

COXA-HIT

Hüftbandage zur konservativen oder postoperativen Behandlung von Hüftgelenkserkrankungen.

Nach PD Dr. med. Fleischmann/
Dr. med. Schick.



Art.-Nr. 07480

Hip bandage for conservative or postoperative treatment of diseases of the hip joint.

After PD Dr. med. Fleischmann/Dr. med. Schick.

Bandage de hanche destiné au traitement conservateur ou postopératoire de maladies de l'articulation de la hanche.

Selon PD Dr med. Fleischmann/Dr med. Schick.

Vendaje ilíaco para el tratamiento conservativo o postoperatorio de la coxitis.

Según el PD Dr. med. Fleischmann/Dr. med. Schick.

Tutore per anca per il trattamento conservativo o postoperatorio di patologie dell'articolazione dell'anca.

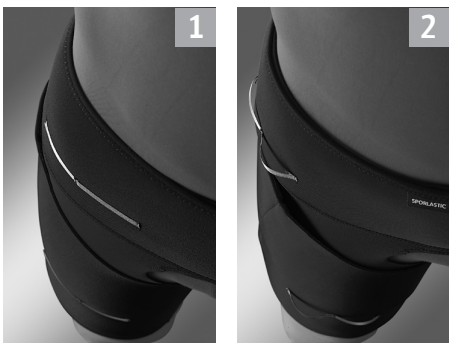
Secondo PD Dr. med. Fleischmann/Dr. med. Schick.

Heupbandage voor de conservatieve of postoperatieve behandeling van ziektes van het heupgewricht.

Volgens pd dr. med. Fleischmann/dr. med. Schick.

Orteza biodra do zachowawczego lub pooperacyjnego leczenia chorób stawu biodrowego.

Według prywatnego docenta, doktora medycyny Fleischmanna i doktora medycyny Schicka.



Ref. GA7480 03/04.07

Gebrauchsanweisung

D

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,

wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

Funktion:

COXA -HIT ist eine Hüftbandage, die zur konservativen oder postoperativen Behandlung von Hüftgelenkserkrankungen eingesetzt wird.

Das atmungsaktive elastische Material stabilisiert das Hüftgelenk und verbessert die Koordination der Hüftmuskulatur. Die beigefügte Cold-/Hot-Pelotte wird nach Anweisung des Arztes zur Thermotherapie und Kompressionsunterstützung eingesetzt. Schmerzen und Schwellungen können reduziert werden.

Tipp: Im postoperativen Einsatz kann COXA-HIT mit einem Anti-Thrombosestrumpf kombiniert werden.

Indikationen:

■ **Postoperativ**, z.B. nach Hüftoperationen (Endoprothesen, Einbau oder Wechsel).

■ **Konservativ**, z.B. Arthrose, Muskelzerrungen.

Kontraindikationen:

Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragemodus eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen:

■ Langandauernde, starre Ruhigstellung, insbesondere bei älteren Personen.

■ Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.

■ Zirkulationsbeeinträchtigungen oder lymphatische Weichteilschwellungen.

■ Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden.)

Bis heute sind keine folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergische Reaktionen bekannt.

Nebenwirkungen:

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine ernsthaften allgemeinen Nebenwirkungen bekannt.

Druckerscheinungen von Haut und Nerven sowie Zirkulationsbeeinträchtigungen können unter Berücksichtigung etwaiger Kontraindikationen und bei nicht einengender, formschlüssiger Körperanlage individuell hinreichend sicher vermieden werden.

Anlegen

■ Öffnen Sie die Klettverschlüsse der Bandage.

■ Kletten Sie den oberen Hüftgurt locker seitlich an den großflächigen Fausch am Beinteil.

■ Der Hüftgürtel der Bandage wird ca. 5 cm unter dem Bauchnabel angelegt.

■ Greifen Sie dabei mit den Fingern in die dafür vorgesehene Greifhilfe am Ende der Hüftgurte.

• Die Bandage wird so angelegt, dass eine angenehme Kompression entsteht. Jetzt nehmen Sie den zuvor seitlich locker angeklebten oberen Hüftgurt und ziehen diesen mit kraftvollem Zug über den darunterliegenden Gurt. Dabei soll der silberfarbene Kompressions-Kontrollstrip (SKK) unter voller Spannung **1** stehen (**2** COXA-HIT zu locker angelegt).

■ Zur Anlage des Beinteils verwenden Sie die eingearbeitete Greifhilfe am innenliegenden Oberschenkelgurt.

• Der Oberschenkelgurt wird nun zirkulär geschlossen.

• Der hier angebrachte SKK ist bei korrekter Anlage vollständig gespannt.

■ Die beiliegende Cold-/Hot-Pelotte wird nach Anweisung des Arztes zur Thermotherapie und zur Steigerung der Kompressionswirkung eingesetzt.

Hinweis: Bitte beachten Sie die Anwendungshinweise auf der beiliegenden Cold-/Hot-Pelotte.

SKK (Sporlastic Kompressions – Kontrollstrip)

1: COXA – HIT mit Spannung angelegt.

2: COXA – HIT zu locker angelegt.

Mit dem SKK kann der Arzt, Patient oder das Pflegepersonal einfach erkennen, ob die Hüftbandage funktionsgerecht angelegt wurde.

Wichtige Hinweise:

Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.

Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.

Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.

Die SPORLASTIC GmbH ist dem Rücknahme- und Verwertungssystem Duales System Deutschland GmbH, "Der Grüne Punkt", angeschlossen und erfüllt damit die Anforderungen aus der für die Bundesrepublik Deutschland geltenden Verpackungsverordnung.

Bitte führen Sie Ihre verbrauchte Verpackung dem örtlichen Wertstoffsammelsystem zu.

Qualitätsmanagement-System

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie sich mit Ihrem Fachgeschäft oder direkt mit uns in Verbindung zu setzen.

Pflege

Wir empfehlen COXA-HIT schonend im handwarmen Wasser mit Kaltwaschmittel zu waschen und luft zu trocknen (nicht auf den Heizkörper legen). Schließen Sie die Klettverschlüsse vor dem Waschen. Diese bleiben länger funktionsfähig und Beschädigungen anderer Kleidungsstücke können vermieden werden.

Instructions for Use

GB

Dear Customer,

we would like to ask you to follow these Instructions for Use with care. If you should have any queries, ask the doctor treating you, at your nearest stockist or contact us directly.

Function

COXA-HIT is a hip bandage used for conservative or postoperative treatment of diseases of the hip joint.

The breathable elastic material stabilizes the hip joint and improves the coordination of the hip muscles.

The enclosed cold/hot pad is used, following a physician's instructions, for thermotherapy and to aid in compression. Pain and swelling may be reduced.

Tip: For postoperative use, COXA-HIT can be combined with an anti-thrombosis stocking.

Indications

■ **Postoperative**, e.g., after hip operations (endoprotheses, implantation or replacement).

■ **Conservative**, e.g., for arthritis, muscle strains.

Contra-indications:

Generally speaking you should see the doctor treating you about the indication and method of wearing an orthopaedic aid and if you have the following conditions:

■ Long-lasting, fixed immobilization, particularly in elderly persons.

■ Allergic, inflammatory or lesion-specific skin alterations (e.g. swelling, reddening) of the body areas being treated.

■ Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.

■ Neurogenically-specific organoleptic and skin trophic disorders in the body area being treated (sensory disorders with and without skin damage).

So far not consequential incompatibilities or allergic reactions have been reported.

Side-effects:

With proper use and proper fitting, so far there have been no reports of serious general side-effects.

Local pressure symptoms and impaired circulation can be prevented with sufficient certainty on an individual basis if allowance is made for any contraindications and with non-restricting consistently shaped body fitting.

Fitting

■ Open the Velcro fasteners of the bandage.

■ Loosely fasten the upper hip belt to the side to the large fleece surface on the leg portion.

■ The hip belt of the bandage is applied approximately 5 cm below the belly button.

■ To do this, use your fingers to grasp the grip provided at the end

• The bandage is applied in such a way that it provides comfortable compression. Now take the upper hip belt that was previ-

ously loosely fastened at the side and pull it forcefully through the belt below it. When you do this, the silver compression control strip should be fully tensed (see **1** and **2**).

■ To apply the leg portion, use the grip on the inner upper leg belt.

• The upper leg belt is now closed in a circular fashion.

• The silver compression control strip that is attached here will be fully tensed if applied correctly.

■ The enclosed cold/hot pad is, in accordance with the doctor's instructions, used for thermotherapy and to increase the compression effect.

Note: Please see the hints for use for the enclosed cold/hot pad.

SKK (Sporlastic Compression Control Strip)

1: COXA – HIT applied under tension.

2: COXA – HIT applied too loosely.

Using the Sporlastic Compression Control Strip, the physician, patient, or nursing staff can easily determine whether the hip bandage was applied in accordance with its function.

Important:

The product is to be used by one patient only.

Improper modifications to the product and/or improper use of the product referred to above exempt the manufacturer from product liability.

You ought to discuss potential reciprocal health risks or other disadvantages with specific treatments that may arise in connection with the use of the product with the doctor treating you.

For the product to work effectively over a long period, it must not be worn in conjunction with fatty or acidic remedies, ointments or lotions.

SPORLASTIC GmbH is affiliated to Duales System Deutschland GmbH return and recycling system, "The Green Spot", and thus meets the requirements of the Packaging Order applicable in the Federal Republic of Germany.

Please dispose of your used packaging at the local recycling depot.

Quality Management System

All SPORLASTIC GmbH products undergo product testing as part of our Quality Management System.

However, should you have any complaints about our product, please get in touch with your stockist or directly with us.

Care

We recommend that COXA-HIT be washed gently in lukewarm water with detergent for delicate items and that it then be air dried (do not dry on a heater). Close the Velcro fasteners before washing. If you do so, the fasteners will stay functional longer and damage to other clothing items can be avoided.

Mode d'emploi

F

Chère cliente, cher client,

Nous vous prions de respecter minutieusement les instructions consignées dans le mode d'emploi ci-joint.

Si des questions se posent, veuillez vous adresser à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou directement à nous.

Fonction

COXA-HIT est un bandage de la hanche qui est destiné au traitement conservateur ou postopératoire des maladies de l'articulation de la hanche.

Le matériau élastique qui laisse passer l'air, stabilise l'articulation de la hanche et améliore la coordination de la musculature de la hanche.

La pelote Cold/Hot ci-jointe pourra être insérée selon les prescriptions du médecin pour assurer une thermothérapie et renforcer la compression. Elle permet de réduire les douleurs et les enflures.

Conseil: En emploi postopératoire, on pourra combiner COXA-HIT avec un bas anti-thrombose.

Indications

■ **Postopératoire**, p. ex. après des opérations de la hanche (endoprothèses, insertion ou remplacement).

■ **Conservateur**, p. ex. arthrose, claquages musculaires.

Contre-indications:

Il faut toujours consulter le médecin traitant en ce qui concerne l'indication et le mode d'application d'un auxiliaire orthopédique ainsi que l'existence de maux subséquents en particulier:

■ Immobilisation de longue durée, en position rigide, en particulier chez les personnes âgées.

■ Modifications allergiques, inflammatoires ou dues à une blessure de la peau (par ex. enflures, rougeurs) dans les zones du corps à traiter.

■ Troubles de la circulation ou gonflements des parties molles lymphatiques.

■ Troubles neurogènes du système sensitif et trophique de la peau dans la zone du corps à traiter (troubles de la sensibilité avec et sans détériorations de la peau).

Jusqu'à ce jour, aucune incompatibilité notable ni réaction allergique ne sont connues.

Effets secondaires:

Pour un emploi conforme et une pose correcte, aucun effet secondaire général grave n'est connu jusqu'à ce jour.

Les apparitions locales de pression et les troubles de la circulation peuvent être évités individuellement si l'on tient compte d'éventuelles contre-indications et d'un positionnement sur le corps sans contrainte et adapté aux formes du corps.

Pose

■ Ouvrir les fermetures agrippantes du bandage.

■ Fixer la sangle de hanche supérieure sans serrer sur le côté sur la grande frise de la partie jambe.

■ La sangle de hanche du bandage est posée à 5 cm env. en dessous du nombril.

■ Saisir ici avec les doigts dans la languette prévue à cet effet à l'extrémité de la sangle.

• Le bandage sera posé afin d'avoir une compression agréable. Prendre à présent la sangle supérieure fixée sans tension sur le côté et la tirer fortement au-dessus de la sangle du dessous. Le strip de compression de contrôle (SKK) de couleur argent doit se trouver entièrement sous tension (cf. **1** et **2**).

■ Pour poser la partie jambe, utiliser la languette intégrée sur la sangle de la cuisse intérieure.

• Boucler alors la sangle de la cuisse de façon circulaire.

• Le SKK appliqué ici est entièrement tendu si le bandage est correctement posé.

■ La pelote Cold/Hot ci-jointe sera insérée selon les prescriptions du médecin pour assurer une thermothérapie et renforcer la compression.

Remarque: Veuillez tenir compte des instructions d'emploi consignées sur la pelote Cold/Hot ci-jointe.

SKK (Strip de contrôle de la compression Sporlastic)

1: COXA - HIT posé avec tension.

2: COXA - HIT posé sans tension.

Grâce au SKK, le médecin, le patient ou le personnel soignant pourra voir aisément si la pose du bandage de hanche est fonctionnelle.

Indications importantes:

Le produit est conçu pour un emploi unique sur les patients.

Toute modification non conforme sur le produit et / ou tout emploi non conforme au produit présenté plus haut excluent une responsabilité produit du fabricant.

D'éventuels risques réciproques pour la santé ou d'autres inconvénients lors de certains traitements qui peuvent avoir lieu en rapport avec l'emploi du produit, doivent être mis au clair par le médecin traitant.

Afin de garantir au produit une longue durée de vie et un bon fonctionnement, il ne faut pas l'utiliser en liaison avec des produits contenant des graisses et des acides, avec des pommades ou des lotions.

La société SPORLASTIC GmbH est rattachée au système de reprise et de recyclage Duales System Deutschland GmbH, „Le Point Vert“ et remplit ainsi les exigences requises par le règlement sur les emballages en vigueur en République Fédérale d'Allemagne.

Veuillez apporter votre emballage usagé au système de collecte locale de produits de recyclage.

Système de Gestion de la Qualité

Tous les produits de la société SPORLASTIC GmbH sont soumis au contrôle produit au sein de notre Système de Gestion de la Qualité.

Si vous aviez néanmoins quelques réclamations concernant notre produit, veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé ou directement à nous.

Entretien

Nous conseillons de laver en douceur COXA-HIT dans de l'eau tiède avec un produit de lavage à froid et de le laisser sécher à l'air (ne pas poser sur le radiateur). Fermez les fermetures agrippantes avant le lavage. Ainsi elles resteront plus longtemps fonctionnelles et vous pourrez éviter les détériorations d'autres vêtements.

Instrucciones de uso

E

Estimado/a cliente

Le rogamos que observe atentamente las instrucciones de uso adjuntas. En caso de duda, le rogamos se dirija al médico que le trata, al comercio especializado que tenga más a mano o directamente a nosotros.

Función:

COXA -HIT es un vendaje ilíaco que se utiliza para el tratamiento conservativo o postoperatorio de afecciones relacionadas con la coxitis. El material elástico transpirable estabiliza la articulación de la cadera y mejora la coordinación de la musculatura ilíaca.

La almohadilla de presión Cold/Hot ayuda a utilizar según la prescripción del médico para la termoterapia y el apoyo compresivo. De ese modo se pueden reducir los dolores y las hinchazones.

Sugerencia: En la aplicación postoperatoria, COXA-HIT puede ser combinado con una media antitrombosis.

Indicaciones

■ **Aplicación postoperatoria**, p. ej. después de operaciones en la cadera (endoprótesis, incorporación o cambio).

■ **Aplicación conservativa**, o. ej. artrosis, distorsión muscular.

Contraindicaciones:

En general las indicaciones y modo de empleo de los medios auxiliares ortopédicos así como, en particular, siempre que se den casos de padecimientos ulteriores, deben consultarse con el médico:

■ Inmovilización rígida de larga duración, en particular, en el caso de personas mayores.

■ Modificaciones de la piel por causa de alergias, hinchazones o heridas (por ejemplo, tumefacciones e inflamaciones) de la zona del cuerpo a tratar.

■ Hinchazones de tejidos blndos linfáticos o que afecten a la irrigación sanguínea.

■ Perturbaciones relacionadas al sistema nervioso del sistema sensorial y dermatópico de la zona del cuerpo a tratar (per turbaciones de la sensibilidad con o sin daños dérmicos).

Hasta hoy no se conocen intolerancias perjudiciales o reacciones alérgicas.

Efectos secundarios:

Con un uso adecuado y una colocación correcta no se conocen hasta hoy efectos secundarios generales graves.

Ciertamente pueden evitarse suficientemente los fenómenos de presión locales y las reducciones de la circulación sanguínea si se observan en cada caso las correspondientes contraindicaciones y nose adoptan posturas compresoras y forzadas.

Colocación
■ Abra los cierres de velcro del vendaje.
■ Pegue la correa iliaca superior flojamente por la parte lateral a la frisa de gran superficie en la parte de la pierna.
■ La correa iliáca del vendaje se coloca a unos 5 cm por debajo del ombligo.
■ Meta al mismo tiempo los dedos en el agaradero previsto para este fin en el extremo de las correas ilíacas.
• El vendaje será colocado de tal modo que se produzca una compresión agradable. Agarre ahora la correa iliaca superior adherida flojamente a la frisa en la parte lateral y tire de ésta con fuerza por encima de la correa inferior. Al mismo tiempo, la tira de control de compresión (SKK) de color plateado deberá encontrarse bajo plena tensión (comp. [1] y [2]).
■ Para la colocación de la parte de la pierna, utilice el agaradero incorporado en la correa inferior del muslo.
• Cierrea ahora la correa del muslo de forma circular.
• La tira de control de compresión (SKK) dispuesta aquí estará completamente tensa si la colocación se ha efectuado correctamente.
■ La almohadilla de presión Cold/Hot adjunta se utiliza según la prescripción del médico para la termoterapia o el aumento del efecto compresivo.
Nota: Observe por favor las indicaciones de aplicación en la almohadilla de presión Cold/Hot adjunta.
SKK (Tira de Control de Compresión Sporlastic)
[1] : COXA – HIT colocada con tensión.
[2] : COXA – HIT colocada demasiado floja.

Con la SKK, el médico, el paciente o el personal sanitario podrán distinguir fácilmente si el vendaje iliáco fue colocado de tal modo que corresponda a su función.

Indicaciones importantes:

Este producto está destinado a un uso único por el paciente.

Las modificaciones indebidas del producto y / o el uso distinto para el que el producto arriba citado está destinado eximen al fabricante de cualquier responsabilidad.

Los posibles riesgos para la salud o cualquier daño en determina-dos tratamientos que pudieran producirse en relación con el uso de este producto deben ser consultados con el médico del tratamiento.

A fin de que este producto tenga una larga vida y funcionalidad, no debe ponerse en contacto con materias grasas y ácidas, pomadas o lociones. SPORLASTIC GmbH está adherida al sistema de recogida y recicla je de Duales System Deutschland GmbH, „El Punto Verde“, cumpliendo así los requisitos de las normas de embalaje de la República Federal Alemana.

Rogamos entregue el embalaje usado al sistema de recogida de material reciclable local.

Sistema de control de calidad:

Todos los productos SPORLASTIC GmbH se someten a la inspección de productos dentro de nuestro sistema de control de calidad. Si, no obstante, tuviera alguna queja que formular acerca de nuestro producto, le rogamos se ponga en contacto con su comercio especializado o directamente con nosotros.

Cuidado

Recomendamos lavar COXA-HIT cuidadosamente en agua tibia con detergente en frío y secarlo al aire (no la cologue sobre el radiador). Asegure los cierres de velcro antes de lavar. De ese modo conservarán su capacidad de funcionamiento por más tiempo y se podrán evitar estropeos en otras prendas de vestir.

I

Egregia cliente, egregio cliente, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di attenersi precisamente alle indicazioni in esse riportate. Nel caso di eventuali domande non esitate a consultare il Vostro medico di fiducia oppure il Vostro rivenditore specializzato più vicino o direttamente il nostro servizio di consulenza.

Funzione

COXA -HIT è un tutore per l'anca utilizzato per il trattamento conservativo o postoperatorio di patologie dell'articolazione dell'anca. Il materiale elastico trasparente stabilizza l'articolazione dell'anca e migliora la coordinazione della muscolatura. La pelotte freddo/caldo acclusa viene usata per la termoterapia e il supporto della compressione secondo le indicazioni del medico. Dolori e gonfiori possono essere ridotti.

Consiglio: nell'impiego postoperatorio, COXA-HIT può essere abbinato a una calza antitrombosi.

Indicazioni

■ **postoperatorio**, p. es. dopo un'operazione all'anca (impianto o sostituzione di endoprotesi)

■ **conservativo**, p. es. artrosi, stiramenti/strappi muscolari

Controindicazioni:

In linea di massima l'indicazione e la modalità di indossare un mezzo ausiliare ortopedico nonché nella presenza di successivi stati patologici dovreb- be essere sempre concordata e prescritta da un medico di fiducia:

- Immobilizzazione duratura, rigida, particolarmente di persone anzi- ane.
- Cambiamenti cutanei dovuti ad allergie, infiammazioni oppure lesio ni (per esempio tumefazione, arrossamento) delle regioni corporee da curare.
- Circolazione sanguigna pregiudicata o tumefazioni linfatiche delle parti molli.
- Disfunzioni neurogene condizionate degli organi sensoriali e trofica cutanea nella regione corporea da curare (disfunzioni sensoriali con o senza danni cutanei).

Finora non sono divenute note alcune complicazioni in seguito a conseguenti situazioni di incompatibilità o reazioni allergiche.

Effetti collaterali:

In un'applicazione ed impiego appropriati non sono divenuti finora noti alcuni effetti collaterali rilevanti in generale. Le pressioni locali appariscenti e la circolazione sanguigna pregiudicata possono essere evitati sufficientemente con sicurezza nella considerazione di eventuali controindicazioni ed in un'applicazione non troppo stretta, accoppiata ed individualmente adattata.

Applicazione

- Aprire le chiusure a velcro del tutore.
- Fissare lateralmente in modo lasco la cintura addominale superiore alla ratina grande sulla parte della gamba.
- La cintura addominale del tutore viene applicata circa 5 cm sotto l'ombelico.
- Per facilitare l'applicazione inserire le dita nell'apposito dispositivo all'estremità delle cinture.

- Mettere il tutore in modo che si generi una piacevole compres- sione. Ora afferrare la cintura addominale superiore preceden- temente fissata lateralmente in modo lasco e tirarla con forza sopra quella sottostante. La striscia di controllo della compres- sione argentea (SKK) deve essere tesa completamente (cfr. [1] e [2]).

■ Per l'applicazione della parte della gamba utilizzare gli appositi aus- ili all'interno della cintura femorale.

- La cintura femorale ora viene chiusa in modo circolare.
- Se l'applicazione è corretta, la relativa SKK è completamente tesa.

■ La pelotte freddo/caldo acclusa viene utilizzata, secondo le indica- zioni del medico, per la termoterapia e l'aumento dell'azione di compressione.

Nota bene: rispettare le istruzioni per l'uso riportate sulla pelotte fred- do/caldo acclusa.

SKK (Striscia di controllo della compressione Sporlastic)

[1]: COXA – HIT applicato con tensione.

[2]: COXA – HIT applicato troppo lasco.

Con la SKK il medico, il paziente o il personale infermieristico può riconosce- re con facilità se il tutore per l'anca è stato applicato correttamente

Informazioni importanti:

Il prodotto è stabilito esclusivamente per la cura di un paziente.

Le modifiche non appropriate del prodotto e/oppure un impiegonon confor- me allo scopo previsto del prodotto menzionato comportano l'esclusione di tutti i diritti di garanzia concessi dal produttore.

I possibili rischi reciproci per la salute o altri inconvenienti in determinati trattamenti, che possono risultare in relazione all'impiego del prodotto, devono essere richiesti al medico di fiducia.

Affinché il prodotto possa offrire una lunga durata e funzione, è necessario evitare di farlo venire in contatto con grassi e mezzi contenenti acidi, pomate oppure lozioni.

La ditta SPORLASTIC GmbH è allacciata al sistema duale di raccolta e riciclaggio Deutschland GmbH, „il punto verde“ ed adempie concio alle rivendicazioni sugli ordinamenti di confezionamento ed imballaggio vigenti nella Repubblica Federale Tedesca.

Si prega di recare la confezione usata presso il sistema di raccolta materiali pubblico.

Sistema di coordinamento della qualità

Tutti i prodotti della ditta SPORLASTIC GmbH sono soggetti a severi controlli periodici nell'ambito del nostro sistema di coordinamento della qualità.

Se nonostante ciò vi fosse ragione di eventuali contestazioni o reclami del nostro prodotto. Vi preghiamo di contattare il Vostro rivenditore specializzato o direttamente il nostro servizio di assistenza e consultazione.

Curra

Consigliamo di lavare delicatamente COXA-HIT in acqua tiepida con un detersivo per il lavaggio a freddo. Asciugare all'aria (non metterlo su termosi- foni). Prima dell'avvio chiudere le chiusure a velcro. Questo conserva la loro funzionalità ed evita danni ad altri indumenti.

Gebruiksaanwijzing

Geachte cliënte, geachte cliënt, Wij vragen u, de bijgevoegde gebruiksaanwijzing nauwkeurig in acht te nemen. Gelieve bij optredende vragen de behandelende arts, uw dichtsbijzijnde vakhandelaar of ons direct te willen contacteren.

Functie:

COXA -HIT is een heupbandage die voor de conservatieve of postoperatieve behandeling van ziektes van het heupgewricht wordt toegepast. Het luchtdoorlatend, elastisch materiaal stabiliseert het heupgewricht en verbetert de coördinatie van de heupspieren. De bijgevoegde cold-/hot-pelotte wordt volgens het voorschrift van de arts voor de thermotherapie en de ondersteuning van de compressie ingezet. Pijn en zwellingen kunnen worden gereduceerd.
Tip: bij de postoperatieve toepassing kan COXA-HIT met een anti-trombosekous worden gecombineerd.

Indicaties

- **Postoperatief**, bijv. na heupoperaties (endoprothese, inbouw of wisseling).
- **Conservatief**, bijv. Artrose, spierverrekkingen.booguitstortingen.

Contra-indicaties:

Principieel dient bij indicatie en draagmodus van een orthopedisch hulpmid- del over het algemeen alsook bij aanwezige navolgende ziekte toestanden in het bijzonder een consultatie van de behandelende arts te gebeuren:

- Langdurige, starre immobilisatie, bijzonder bij oudere personen.
- Allergische, of door ontsteking veroorzaakte huidveranderingen (bijv. zwellingen, het rood worden van de huid) van de te verzorgen lichaams- delen.
- Circulatiebelemmeringen of lymfatische zwellingen van weke delen.
- Neurogeen veroorzaakte sensorische en belangrijke trofische storingen in de te verzorgen lichaamsdelen (gevoelstoringen met en zonder scha- de aan de huid).

Tot nu toe zijn geen onverdraagzaamheden of allergische reacties bekend.

Ongewenste effecten:

Bij deskundige toepassing en correct aanleggen zijn tot nu toe geen ernstige algemene ongewenste effecten bekend. Lokale drukverschijnselen en circula- tiebelemmeringen kunnen rekening houdend met eventuele contra- indicaties en bij niet in de bewegingsvrijheid beperkende, in vorm nauw aansluitende positie op het lichaam individueel met voldoende zekerheid worden vermeden.

Aanbrengen

- Open de klittenbandsluitingen van de bandage.
- Maak het klittenband van de bovenste heupriem losjes vast aan het grote wollige oppervlak aan het beengedeelte.
- De heupriem van de bandage wordt ca. 5 cm onder de navel aan- gelegd.
- Grijp daarbij met de vingers in de daarvoor voorziene greephulp aan het uiteinde van de heupriemen.

- De bandage wordt zo aangelegd, dat er een aangename compres- sie ontstaat. Nu neemt u de vooraf zijdelings losjes vastge- maakte bovenste heupriem en trekt deze met een krachtige ruk over de daaronder liggende riem. Daarbij dient de zilverkleuri- ge controlestrip voor de compressie (SCC) volledig onder span- ning te staan (vergelijk [1] en [2]).

■ Voor het aanleggen van het beengedeelte gebruikt u de inge- werkte grijphulp aan de inwendig liggende riem voor het dijbeen.

- De dijbeenriem wordt nu cirkelvormig gesloten.
- De hier aangebrachte SCC is bij correct aanleggen volledig gespannen.

■ De bijgevoegde cold-/hot-pelotte wordt volgens het voorschrift van de arts voor de thermotherapie en de ondersteuning van de compressie ingezet.

Instructie: Gelieve de toepassingsinstructies op de bijgevoegde cold-/hot- pelotte in acht te nemen.

SCC (Sporlastic Compressie – Controlestrip)

[1]: COXA – HIT met spanning aangelegd.

[2]: COXA – HIT te los aangelegd.

Met de SCC kan de arts, de patiënt of het verplegend personeel eenvoudig herkennen, of de heupbandage conform zijn functie werd aangelegd.

Belangrijke instructies:

Het product is slechts voor de vrzorging van één patiënt bestemd. Ondeskundige veranderingen aan het product en / of ondoelmatiggebruik van het hierboven vermelde product sluiten de productaan-sprakelijkheid van de producent uit.

Mogelijke wederzijdse risico's voor de gezondheid of andere nadelen bij bepaalde behandelingen, die in verband met het gebruik vanhet product kunnen ontstaan, dienen te worden besproken met de behandelende arts.

Opdat het product een lange levensduur en functie biedt, mag het niet worden gedragen in verbinding met vet- en zuurhoudende middelen, zalven of lotions.

De SPORLASTIC GmbH is aangesloten bij het terugname en recy en vervult daardoor de vereisten van de voor de Bondsrepubliek Duitsland geldende verpakingsverordening.

Gelieve uw verbruikte verpakking naar het plaatselijke verzamelsysteem voor waardevolle stoffen te brengen.

Kwaliteitsmanagement-systeem

Alle producten van de SPORLASTIC GmbH zijn onderhevig aan de produc-

ctrole van ons kwaliteitsmanagement-systeem. Indien u desondanks reclamaties over ons product zou hebben, vragen wij u uw vakhandelaar of ons direct te willen contacteren.

Onderhoud

Wij bevellen aan, de COXA-HIT behoeftzaam in handwarm water met een wasmiddel voor fijne was te wassen en aan de lucht te laten drogen (niet op radiatoren van de centrale verwarming leggen). Sluit de klittenbandsluitingen voor het wassen. Deze blijven langer functioneel en beschadigingen van andere kledingstukken kunnen worden voorkomen.

Instrukcja użytkowania

Szanowny Pacjencie, prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji użytku. Jeżeli masz jakieś pytania, zwróć się do Twoego lekarza, do najbliższego specjalistycznego punktu handlowego lub bezpośrednio do nas.

Funkcja

COXA -HIT jest ortezą biodra, którą stosuje się do zachowawczego lub pooperacyjnego leczenia chorób stawu biodrowego. Przepuszczający powietrze elastyczny materiał stabilizuje staw biodrowy i poprawia koordynację mięśniówki biodra. Załączoną wkładkę termiczną (Cold-/Hot-Pelotte) stosuje się zgodnie z zaleceniem lekarza do termoterapii i wspierania ucisku. Pozwala to na zredukowanie bólu i obrzęków.
Wskazówka: W leceniu pooperacyjnym ortezę COXA-HIT można kombino- wać z pończochami przeciwzakrzepowymi.

Wskazania

- **pooperacyjnie**, np. po operacjach biodra (wszczepianie lub wymiana protezy).
- **zachowawczo**, np. artroza, naciągnięcia mięśnia.

Przeciwwskazania

Zasadniczo o zastosowaniu pomocy ortopedycznych i sposobie ich użytkowania decyduje lekarz prowadzący. Zasada ta obowiązuje szczególnie wtedy, gdy istnieją następujące stany chorobowe:

- Długotrwałe pozostawanie w bezruchu, szczególnie w przypadku starszych pacjentów.
- Alergiczne, zapalne i spowodowane zranieniami zmiany skóry (np. obrzęki, zaczerwienienie) leczonych partii ciała.
- Zakłócenia ukrwienia lub limfatyczne obrzęki tkanek miękkich.
- Uwarunkowane neurogennie zakłócenia czucia i odżywiania tkanek skóry (trofiki) leczonych partii ciała (zakłócenia czucia z i bez uszkodzenia skóry).

Do dnia dzisiejszego nie stwierdzono żadnych poważnych powikłań związanych z nietolerancją lub reakcjami alergicznymi na zastosowane materiały.

Skutki uboczne działania uboczne

Przy właściwym stosowaniu i poprawnym zakładaniu nie wystąpiły do dzisiaj żadne poważne ogólne działania uboczne. Objawów nacisku na skórę i nerwy oraz zakłóceń cyrkulacji można skutecznie i pewnie uniknąć uwzględniając ewentualnie istniejące przeciwwskazania i unikając zbyt ciasnego, przylegającego do ciała zakładania.

Zakładanie
■ Otwórz zapięcie na rzepy.
■ Z boku przypnij lekko na rzep górną część pasa biodrowego do dużej powierzchni flauszowej w części nogowej.
■ Pas biodrowy ortezy zakłada się około 5 cm poniżej pępka.
■ Uchwyć palcami przeznaczony do tego celu uchwyt na końcu pasa biodrowego.
• Ortezę zakłada się tak, aby powstał przyjemny ucisk. Teraz uchwycь górną pas biodrowy, który początkowo lekko zapięjęs z boku, i energicznie, silnym pociągnięciem przeci-ągnij go przez leżący pod nim pas. W trakcie tej czynności srebrny pasek kontroli ucisku powinien być całkowicie naprężony (porównaj rysunki ą [1] i [2]).
■ Zakładając część nogową skorzystaj z uchwytu umieszczonego przy wewnętrznym pasie udowym.
• Pas udowy jest teraz okrężnie zamknięty.
• Po poprawnym założeniu, srebrny pasek kontroli ucisku jest całkowicie naprężony.
■ Wchodzącą w zakres dostawy wkładkę termiczną (Cold-/Hot- Pelotte) stosuje się po zaleceniu lekarza do termoterapii oraz do wzmoczenia oddziaływania uciskowego.

Wskazówka: Przestrzegaj wskazówek użytkowych dotyczących załączonej wkładki termicznej.

Pasek kontroli ucisku (SKK)

[1]: Orteza COXA – HIT założona z uciskiem.

[2]: Orteza COXA – HIT założona zbyt lekko.

Przy pomocy paska kontroli ucisku lekarz, pacjent lub pielęgniarz może prosto ocenić, czy ortezę założono poprawnie.

Ważne wskazówki

Produkt jest przeznaczony do użytkowania tylko przez jednego pacjenta.

Wprowadzenie niefachowych zmian w przedstawionym powyżej produkcie i / lub jego niezgodne z przeznaczeniem stosowanie zwalnia producenta ze spoczywającej na nim odpowiedzialności cywilnej.

Ewentualnie możliwe zdrowotne ryzyko lub inne negatywne zjawiska

podczas określonego leczenia, jakie mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z prowadzącym lekarzem.

Aby produkt był trwały i spełniał swoją funkcję, nie może być noszony w połączeniu ze oódkami, maeciami i płynami zawierającymi tłuszcze i kwasy.

Firma SPORLASTIC GmbH przystąpiła do systemu recyklingu Duales Sys- tem Deutschland GmbH, „Der Grüne Punkt“ („Zielony punkt“). Tym samym spełniamy wymogi obowiązującego w Republice Federalnej Niemiec roz- porządzenia o opakowaniach.

Zużyte opakowanie wyrzuć w ramach lokalnego systemu zbierania surowców wtórnych.

System zarządzania jakością

Wszystkie wyroby SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością. Jeżeli pomimo tego będziesz miał uwagi do naszego produktu, prosimy o kontakt z fachowym punktem sprzedaży lub też bezpośrednio z nami.

Pielęgnacja

Zalecamy pranie opaski COXA-HIT w lekko ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego środka piorącego i suszenie na powietrzu (nie suszyć na kaloryferze). Przed praniem zamknij zapięcia na rzepy – pozostaną one dłużej sprawne i nie uszkodzą innej odzieży lub bielizny.



	Qualitätsmanagementsystem DQS-zertifiziert nach DIN EN ISO 9001:2000 und DIN EN ISO 13485:2003 Reg.-Nr.: 069305MP23	
--	--	--

SPORLASTIC GMBH Postfach 14 48 · D-72604 Nürtingen Telefon 0 70 22/70 51 81 · Telefax 0 70 22/70 51 13 www.sporlastic.de · info@sporlastic.de
